

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití • Használati utasítás  
Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации

## Tischventilator

Tafelventilator • Ventilateur de table • Ventilador de mesa  
Ventoinha de mesa • Ventilatore da tavola • Table fan  
Wentylator stołowy • Stolní ventilátor • Asztali ventilátor  
Настільний вентилятор • Настольный вентилятор



PERFECT IN FORM AND FUNCTION

**AEG**

## Deutsch

---

### Inhalt

Übersicht der Einzelteile .....	Seite	3
Bedienungsanleitung .....	Seite	4
Technische Daten .....	Seite	6
Garantiebedingungen .....	Seite	6

## Nederlands

---

### Inhoud

Overzicht van de onderdelen .....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	8
Technische gegevens .....	Pagina	10

## Français

---

### Sommaire

Description des différentes parties de l'appareil ..	Page	3
Mode d'emploi .....	Page	11
Données techniques .....	Page	13

## Español

---

### Índice

Indicación de los componentes .....	Página	3
Instrucciones de servicio .....	Página	14
Datos técnicos .....	Página	16

## Português

---

### Índice

Elementos do aparelho .....	Página	3
Manual de instruções .....	Página	17
Características técnicas .....	Página	19

## Italiano

---

### Indice

Elenco dei pezzi .....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso .....	Pagina	20
Dati tecnici .....	Pagina	22

## English

---

### Contents

Overview of the components .....	Page	3
Instruction Manual .....	Page	23
Technical Data .....	Page	25

## Język polski

---

### Spis tres'ci

Przegląd poszczególnych części .....	Strona	3
Instrukcja obsługi .....	Strona	26
Dane techniczne .....	Strona	28
Gwarancja .....	Strona	28

## Česky

---

### Obsah

Přehled jednotlivých součástí .....	Strana	3
Návod k použití .....	Strana	29
Technické údaje .....	Strana	31

## Magyarul

---

### Tartalom

Az alkatrészek áttekintése .....	Oldal	3
Használati utasítás .....	Oldal	32
Műszaki adatok .....	Oldal	34

## Українська

---

### Зміст

Деталі приладу .....	сторінка	3
Інструкція з експлуатації .....	сторінка	35
Технічні параметри .....	сторінка	37

## Русский

---

### Содержание

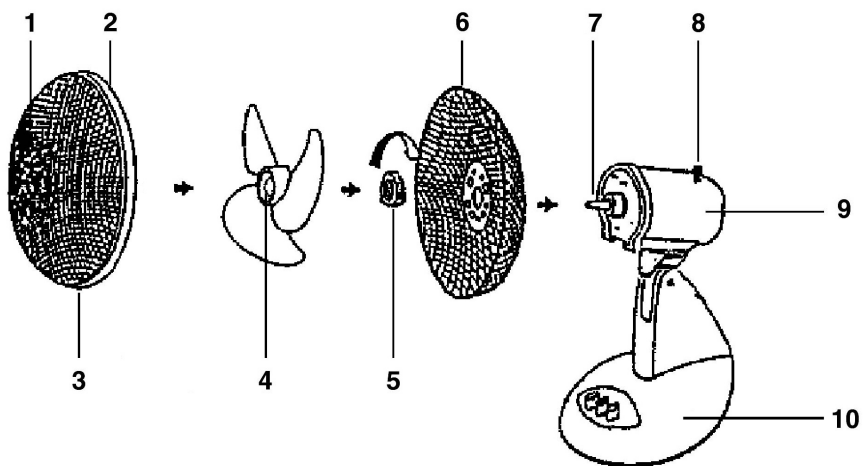
Обзор деталей прибора .....	стр.	3
Руководство по эксплуатации .....	стр.	38
Технические данные .....	стр.	40

### 3 Übersicht der Einzelteile

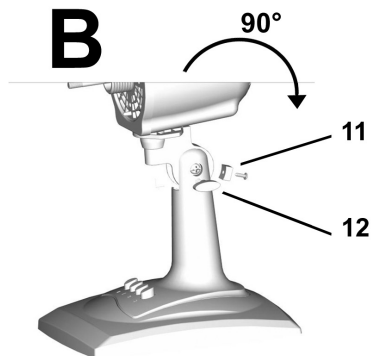
Overzicht van de onderdelen  
Description des différentes parties de l'appareil  
Indicación de los componentes  
Elementos do aparelho • Elenco dei pezzi

Overview of the components  
Przegląd poszczególnych części  
Přehled jednotlivých součástí • Az alkatrészek áttekintése  
Деталі приладу • Обзор деталей прибора

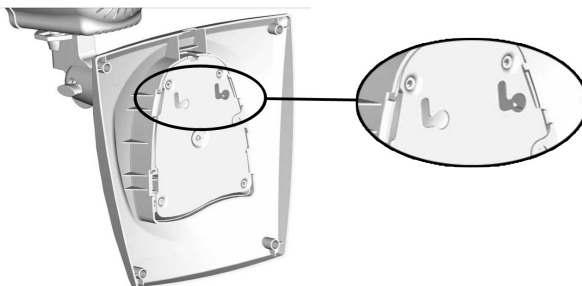
## A



## B



## C



## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Stecken Sie keine Finger oder andere Gegenstände durch das Schutzgitter.
- Vorsicht bei langen Haaren: Diese können vom Luftstrom angesaugt werden!
- Betreiben Sie das Gerät nur mit geschlossenem Schutzgitter!
- Das Gerät muss vor der Benutzung komplett aufgebaut werden!
- Wählen Sie eine geeignete Unterlage, damit das Gerät während des Betriebs nicht kippen kann!
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt neben Öfen oder andere Hitzequellen.

## Übersicht der Einzelteile

- 1 Vorderes Schutzgitter
- 2 Befestigungshaken
- 3 Befestigungsschraube
- 4 Propeller
- 5 Befestigungsring für hinteres Schutzgitter
- 6 Hinteres Schutzgitter
- 7 Motorwelle
- 8 Einstellknopf
- 9 Motor
- 10 Schaltergehäuse
- 11 Stopper mit Schraube
- 12 Flügelsschraube

#### **Ohne Abb.:**

- 2 Schrauben, 4 x 25 mm und 2 Dübel

## Auspacken des Gerätes

- Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
- Prüfen Sie den Lieferumfang.

**i HINWEIS:**

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen das Gehäuse kurz mit einem feuchten Tuch abzuwischen.

## Montageanleitung

---

Das Gerät muss unbedingt vor Inbetriebnahme komplett montiert werden! Wenn Sie den Text lesen, empfiehlt es sich, dazu die Übersicht der Einzelteile (Abb. A) zu betrachten.

1. Setzen Sie das hintere Schutzgitter (6) gemäß den Aussparungen auf.

**i HINWEIS:**

Beachten Sie, dass die Bohrung für die Befestigungsschraube (3) nach unten zeigt.

2. Drehen Sie den Befestigungsring (5) für das hintere Schutzgitter (6) im Uhrzeigersinn an.
3. Setzen Sie den Propeller (4) auf die Motorwelle (7) und drücken Sie ihn fest an.
4. Hängen Sie das vordere Schutzgitter (1) ein.

**i HINWEIS:**

Beachten Sie, dass die Löcher für die Befestigungsschraube im vorderen und hinteren Schutzgitter übereinander stehen.

5. Sichern Sie das Schutzgitter mit der beigefügten Befestigungsschraube (3).
6. Schließen Sie die Befestigungshaken (2).

### Standort

Als Standort eignet sich eine rutschfeste, ebene Fläche.

## Wandmontage

---

Sie können den Ventilator auch an der Wand montieren. Bedenken Sie aber, dass sich eine Steckdose in der Nähe befinden muss.

### Ventilator einrichten (Abb. B)

1. Lösen Sie die Flügelschraube (12) am Gelenk.
2. Entfernen Sie den Stopper (11), indem Sie die Schraube abschrauben.
3. Drehen Sie den Motor um 90°.
4. Ziehen Sie die Flügelschraube wieder handfest an.

### Befestigen an der Wand (Abb. C)

An der Unterseite des Schaltergehäuses befinden sich zwei Einschnitte. Die Distanz zwischen den Einschnitten beträgt 36 mm.

- Bohren Sie in diesem Abstand waagrecht zwei Löcher.

**△ ACHTUNG:**

Vergewissern Sie sich vorher, ob Sie nicht Leitungen beschädigen, die sich in der Wand verbergen!

- Versehen Sie die Löcher mit Dübeln.
- Verwenden Sie zwei Schrauben der Größe 4 x 25 mm. Lassen Sie die Schrauben 10 – 12 mm aus der Wand stehen.
- Hängen Sie das Schaltergehäuse in die Schrauben ein. Kontrollieren Sie den sicheren Halt.

## Inbetriebnahme

---

### Elektrischer Anschluss

1. Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
2. Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz an.

## Gebrauch

---

### Grundeinstellungen

Stellen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, den Neigungswinkel des Gebläses ein.

- Lösen Sie dafür die Flügelschraube (12), bringen Sie den Ventilator in die gewünschte Position.
- Ziehen Sie die Flügelschraube wieder handfest an.

**i HINWEIS:**

Der Stopper verhindert das Umkippen des Ventilators.

### Betrieb

Zur Wahl der Geschwindigkeit benutzen Sie die Druckschalter an der Front:

1 = langsam, 2 = schnell.

Zum Ausschalten wählen Sie die Position „0“.

### Gebläserichtung / Oszillation

Hierzu haben Sie zwei Möglichkeiten:

1. Das Gerät muss zuvor ausgeschaltet werden. Der Einstellknopf muss dabei gezogen werden. Sie drehen das Gerät vorsichtig von Hand, indem Sie den Ventilator an den Seiten anfassen und nach links oder rechts bis max. zum Anschlag verdrehen.

**△ ACHTUNG:** Nicht überdrehen.

2. Sie wählen die automatische Schwenkvorrichtung, indem Sie den Einstellknopf herein drücken. Das Gerät schwenkt selbstständig im Bereich von ca. 90 Grad. Diese Funktion ist nur bei eingeschaltetem Ventilator aktiv. Um die Funktion auszuschalten, ziehen Sie den Einstellknopf.

## Reinigung

### ⚠️ WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung und Wartung immer den Netzstecker.
- Sollten Sie das Schutzgitter entfernen: Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

### ⚠️ ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Gerät von Außen mit einem trockenen Tuch, ohne Zusatzmittel.
- Bei stärkeren Verschmutzungen dürfen Sie das Tuch auch leicht anfeuchten.

## Geräusentwicklung

Der arbeitsplatzbezogene Emissionswert ist kleiner als 70 dB(A).

## Technische Daten

Modell:..... VL 5528  
 Spannungsversorgung:..... 230 V, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme: ..... 25 W  
 Schutzklasse:..... II  
 Nettogewicht:..... 1,20 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH, dass sich das Gerät VL 5528 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
 Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

## Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail  
**hotline@etv.de**

oder per Fax

**0 21 52 – 20 06 15 97**

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine **kurze Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

ETV  
 Elektro-Technische  
 Vertriebsgesellschaft mbH  
 Industriering Ost 40  
 D-47906 Kempen/Germany



### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### WAARSCHUWING:

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### OPGELET:

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### OPMERKING: kenmerkt tips en informatie voor u.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Steek nooit uw vingers of ongeacht welke voorwerpen door het beschermrooster!
- Voorzichtig bij lange haren: deze kunnen door de luchtstroom worden aangezogen!
- Schakel het apparaat alleen is als het beschermrooster gesloten is!
- Het apparaat moet vóór het gebruik eerst volledig gemonteerd worden!
- Kies een geschikte ondergrond zodat het apparaat tijdens de werking niet kan kantelen!
- Plaats het apparaat niet direct naast kachels of andere warmtebronnen.

## Overzicht van de onderdelen

- 1 Beschermrooster voor
- 2 Bevestigingshaak
- 3 Bevestigingsschroef
- 4 Waaier
- 5 Bevestigingsring voor beschermrooster achter
- 6 Beschermrooster achter
- 7 Motoras
- 8 Stelknop
- 9 Motor
- 10 Schakelaarbehuizing
- 11 Stopper met schroef
- 12 Vleugelschroef

Zonder afb.:

2 schroeven, 4 x 25 mm en 2 pluggen

## Uitpakken van het apparaat

- Neem het apparaat uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal zoals folies, vulmateriaal, kabelhouders en kartonverpakking.
- Controleer de leveringsomvang.

#### OPMERKING:

er kunnen nog productieresten aan het apparaat zitten. Wij adviseren, de behuizing even met een vochtige doek af te vegen.



## Montageaanwijzingen

U dient het apparaat vóór de ingebruikname eerst compleet te monteren! Wij adviseren u, bij het lezen van de tekst het overzicht van de onderdelen (afb. A) te bekijken.

1. Plaats het achterste beschermrooster (6) overeenkomstig de uitsparingen.

**OPMERKING:**  
let op dat de boring voor de bevestigingsschroef (3) naar beneden wijst.

2. Draai de bevestigingsring (5) voor het achterste beschermrooster (6) met de klok mee vast.
3. Plaats de waaier (4) op de motoras (7) en druk hem vast.
4. Hang het voorste veiligheidsrooster (1) in.

**OPMERKING:**  
let op dat de gaten voor de bevestigingsbouten in het voorste en achterste veiligheidsrooster tegenover elkaar staan.

5. Borg het veiligheidsrooster met de bijgeleverde bevestigingsbout (3).
6. Sluit de bevestigingshaken (2).

### Standplaats

Kies een vlak en slipvast oppervlak als standplaats voor het apparaat.

## Wandmontage

U kunt de ventilator ook op de wand monteren. Let echter op dat een contactdoos in de buurt is.

### Ventilator inrichten (afb. B)

1. Draai de vleugelschroef (12) aan het scharnier los.
2. Draai de schroef uit en verwijder de stopper (11).
3. Draai de motor 90°.
4. Draai de vleugelschroef weer los-vast aan.

### Bevestiging op de wand (afb. C)

Aan de onderzijde van de schakelaarbehuizing bevinden zich twee openingen. De afstand tussen de openingen bedraagt 36 mm.

- Boor op deze afstand horizontaal twee gaten.

**OPGELET:**  
stel tevoren veilig dat u geen leidingen in de muur beschadigt.

- Plaats pluggen in de gaten.
- Gebruik twee schroeven maat 4 x 25 mm. Laat de schroeven 10 - 12 mm uit de wand steken.
- Hang de schakelaarbehuizing in de schroeven. Controleer de correcte montage.

## Ingebruikname

### Elektrische aansluiting

1. Controleer, voordat u de stekker in de contactdoos steekt, of de netspanning die u gebruikt, overeenkomt met die van het apparaat. Daartoe verwijzen wij naar het typeplaatje.
2. Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerde geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz.

## Gebruik

### Basisinstellingen

Stel, voordat u het apparaat in gebruik neemt, de helingshoek van de ventilator in.

- Draai daarvoor de vleugelschroef (12) los en zet de ventilator in de gewenste positie.
- Draai de vleugelschroef weer los-vast aan.

**OPGELET:**  
de stopper voorkomt dat de ventilator kantelt.

### Gebruik

Gebruik de drukschakelaar aan de voorzijde om de snelheid te kiezen:

1 = langzaam, 2 = snel.

Voor het uitschakelen van het apparaat kiest u de "0"-stand.

### Blaasrichting / oscillatie

Hier hebt u twee mogelijkheden:

1. U moet het apparaat wel eerst uitschakelen en de stelknop uittrekken. U kunt de ventilator handmatig draaien, door hem aan de beide zijden beet te pakken en naar links of naar rechts tot aan de max.-aanslag te draaien.

**OPGELET:** draai hem niet te ver door.

2. U kiest de automatische draaivoorziening (oscillator), door de stelknop in te drukken. Nu draait het apparaat automatisch heen en weer binnen een bereik van ca. 90°. Deze functie is alleen actief bij ingeschakelde ventilator. Om de functie uit te schakelen, trekt u de stelknop uit.

## Reiniging

### WAARSCHUWING:

- trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos.
- wanneer u de veiligheidsbehuizing wilt verwijderen, schakelt u het apparaat uit en trekt u de netstekker uit de contactdoos.

## 10 Nederlands

### WAARSCHUWING:

- dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

### OPGELET:

- gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Reinig het apparaat aan de buitenzijde met een droge doek zonder reinigingsmiddelen.
- Bij hardnekkig vuil maakt u een doek enigszins vochtig met water en veegt het apparaat na de reiniging goed droog.

## Technische gegevens

Model:..... VL 5528

Spanningstoevoer: ..... 230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen:..... 25 W

Beschermingsklasse: ..... II

Nettogewicht:..... 1,20 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!



## Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### **⚠ DANGER!**

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:



#### **DANGER:**

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



#### **ATTENTION:**

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.



#### **REMARQUE:**

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- N'introduisez jamais vos doigts ni aucun objet à travers la grille de protection!
- Attention avec les cheveux longs: ceux-ci peuvent être aspirés par le flux d'air!
- Ne laissez fonctionner l'appareil que si la grille de protection est fermée!
- L'appareil doit être complètement monté avant la première utilisation!
- Choisissez une surface appropriée de façon à ce que l'appareil ne puisse pas tomber!
- Ne pas poser l'appareil à proximité directe de fours ou d'autres sources de chaleur.

## Description des différentes parties de l'appareil

- 1 Grille de protection avant
- 2 Crochet de fixation
- 3 Vis de fixation
- 4 Hélice
- 5 Bague de fixation pour la grille de protection arrière
- 6 Grille de protection arrière
- 7 Arbre du moteur
- 8 Bouton de réglage
- 9 Moteur
- 10 Boîtier pour les interrupteurs
- 11 Butée avec vis
- 12 Vis à ailettes

Sans illustr.:

- 2 vis, 4 x 25 mm et 2 chevilles

## 12 Français

### Déballage de l'appareil

- Sortez l'appareil de son emballage.
- Enlevez tout matériel d'emballage, comme les films plastique, le matériel de remplissage, les supports de câbles et le carton lui-même.
- Vérifiez les éléments de la fourniture.

#### **i** REMARQUE:

L'appareil peut présenter des particules de poussière ou de production résiduelles. Nous vous recommandons de brièvement essuyer l'appareil à l'aide d'un chiffon mouillé.

### Instructions pour le montage

L'appareil doit impérativement être complètement monté avant la première utilisation! Il est recommandé de consulter la liste des différentes parties de l'appareil (Illustr. A) tout en lisant le mode d'emploi.

1. Placez la grille de protection arrière (6) conformément aux évidements.

#### **i** REMARQUE:

Prière de veiller à ce que l'alésage de la vis de fixation (3) soit orientée vers le bas.

2. Tournez la bague de fixation (5) pour la grille de protection arrière (6) dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Placez l'hélice (4) sur l'arbre du moteur (7) et fixez-la en appuyant bien.
4. Insérez la grille de protection frontale (1).

#### **i** REMARQUE:

Veillez à ce que les trous des grilles de protection frontale et arrière pour la vis de fixation soient parfaitement face à face.

5. Sécurisez la grille de protection à l'aide de la vis de fixation fournie (3).
6. Fermez les crochets de fixation (2).

### Emplacement

Une surface plane et antidérapante est un emplacement idéal.

### Montage mural

Vous pouvez également monter le ventilateur sur le mur. Mais n'oubliez pas qu'une prise électrique doit se trouver à proximité.

#### Régler le ventilateur (Illustr. B)

1. Désolidarisez la vis à ailettes (12) sur l'articulation.
2. Enlevez la butée (11) en dévissant la vis.
3. Tournez le moteur de 90°.
4. Revissez la vis à ailettes à la main.

#### Fixation sur le mur (Illustr. C)

Deux encoches se trouvent sur la face inférieure du boîtier pour les interrupteurs. L'écart entre les encoches est de 36 mm.

- Percez deux trous sur un axe horizontal en respectant cet écart.

#### **△** ATTENTION:

Assurez-vous au préalable si vous n'endommagez pas de câbles intégrés dans le mur!

- Placez des chevilles dans les trous.
- Utilisez deux vis aux dimensions de 4 x 25 mm. Faites saillir les vis du mur de 10 – 12 mm.
- Accrochez le boîtier pour les interrupteurs aux vis. Vérifiez sa bonne tenue.

### Avant la première utilisation

#### Branchement électrique

1. Assurez-vous, avant de brancher le câble d'alimentation dans une prise de courant, que la tension électrique que vous allez utiliser convient à celle de l'appareil. Les données techniques de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique.
2. Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.

### Utilisation

#### Réglage de base

Réglez l'angle d'inclinaison de l'air avant de mettre l'appareil en marche.

- À cet effet, dévissez la vis à ailettes (12), amenez le ventilateur dans la position désirée.
- Revissez la vis à ailettes à la main.

#### **△** ATTENTION:

La butée empêche le ventilateur de basculer.

#### Fonctionnement

Pour sélectionner la vitesse, utilisez le bouton de pression sur la face frontale:

1 = lent, 2 = rapide.

Sélectionnez la position „0” pour arrêter l'appareil.

#### Orientation de l'air / pivotement

Vous disposez de deux possibilités :

1. L'appareil doit, au préalable, avoir été arrêté. Le bouton de réglage doit alors être sorti. Vous faites pivoter l'appareil doucement entre vos mains en saisissant le ventilateur sur le côté et en le tournant vers la gauche ou vers la droite jusqu'à ce qu'il se bloc.

**△** ATTENTION: ne forcez pas.

- Vous optez pour le pivotement automatique, en appuyant sur le bouton de réglage. L'appareil pivote tout seul dans un champ de 90 degrés. Cette fonction c'est active que lorsque l'appareil est en marche. Pour stopper cette fonction, tirez sur le bouton de réglage.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Nettoyage

### DANGER:

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher la fi che du secteur.
- Si vous deviez enlever la grille de protection: Éteignez toujours l'appareil et débranchez le câble du secteur.
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

### ATTENTION:

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- Nettoyez l'appareil de l'extérieur à l'aide d'un chiffon sec, sans adjuvant.
- En cas de salissures tenaces, humidifiez légèrement le torchon avec de l'eau puis essuyez l'appareil avec un torchon sec.

## Données techniques

Modèle: ..... VL 5528

Alimentation: ..... 230 V, 50 Hz

Consommation: ..... 25 W

Classe de protection: ..... II

Poids net: ..... 1,20 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.



## Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

## 14 Español

### Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

#### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

#### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

### Indicaciones especiales de seguridad

- ¡No meta los dedos ni otros objetos por las rejillas protectoras!
- Cuidado en caso de tener el pelo largo: ¡Este puede ser absorbido por la corriente de aire!
- ¡Solamente ponga en marcha el aparato con las rejillas protectoras cerradas!
- ¡Antes del uso debe montar el aparato completamente!
- ¡Utilice una base adecuada para que el aparato no se pueda volcar durante la puesta en marcha!
- No coloque el aparato al lado de estufas u otras fuentes de calor.

### Indicación de los componentes

- 1 Rejilla protectora delantera
  - 2 Gancho de fijación
  - 3 Tornillo de fijación
  - 4 Propulsor
  - 5 Anillo de fijación  
para rejilla protectora trasera
  - 6 Rejilla protectora trasera
  - 7 Motriz del motor
  - 8 Botón de ajuste
  - 9 Motor
  - 10 Tapa de interruptor
  - 11 Detenedor con tornillo
  - 12 Tornillo de orejetas
- Sin imagen:  
2 Tornillos, 4 x 25 mm y 2 clavijas

### Desempaquetar el aparato

- Saque el aparato de su embalaje.
- Retire todo tipo de material de embalaje, como láminas de material plástico, relleno, portacables y embalaje de cartón.
- Controle el volumen de suministro.

#### INDICACIÓN:

En el aparato se pueden encontrar todavía restos de polvo o de producción. Recomendamos limpiar un poco la carcasa con un paño húmedo

## Instrucciones de montaje

Antes de poner el aparato en marcha debe estar montado por completo! Recomendamos al leer el texto también mirar las indicaciones de los componentes (Imagen A).

1. Coloque la rejilla protectora trasera (6) según las entalladuras.

### INDICACIÓN:

Preste atención a que el taladro para el tornillo de fijación (3) indique hacia abajo.

2. Apriete el anillo de fijación (5) para la rejilla protectora trasera (6) en el sentido de las agujas del reloj.
3. Coloque el propulsor (4) sobre el motor (7) y apriételo de forma fija.
4. Cuelgue la rejilla de protección delantera (1).

### INDICACIÓN:

Tenga en cuenta que los agujeros para el tornillo de fijación en la rejilla de protección delantera y trasera están uno encima del otro.

5. Fije la rejilla de protección con el tornillo de fijación (3) que se suministra.
6. Cierre los ganchos de fijación (2).

### Ubicación

Como ubicación se apropia una superficie antideslizante y plana.

## Montaje en la pared

El ventilador también se puede montar en la pared. Sin embargo, tenga en cuenta de que cerca del equipo debe hallarse un enchufe.

### Preparación del ventilador (Imagen B)

1. Suelte el tornillo de orejetas (12) en la articulación.
2. Retire el detenedor (11), destornillando el tornillo.
3. Gire el motor 90°.
4. Apriete nuevamente de forma robusta el tornillo de orejetas.

### Fijación en la pared (Imagen C)

En la parte inferior de la tapa de interruptor se encuentran dos cortes. La distancia entre los cortes es de 36 mm.

- En esta distancia taladre dos agujeros de forma horizontal.

### ATENCIÓN:

¡Asegúrese antes de que no dañe cables que se encuentren en la pared!

- Introduzca espigas en los agujeros.
- Utilice dos tornillos del tamaño 4 x 25 mm. Deje que los tornillos salgan 10 – 12 mm de la pared.
- Enganche la tapa de interruptor en los tornillos. Controle la sujeción segura.

## Puesta en marcha

### Conexión eléctrica

1. Antes de introducir la clavija en la caja de enchufe, asegúrese que la tensión de la red sea equivalente a la de su aparato. Las indicaciones para esto las encontrará en la placa de identificación.
2. Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.

## Uso

### Ajustaciones fundamentales

Antes de poner en marcha el aparato, ajuste el ángulo de inclinación de la soplante.

- Para ello, suelte el tornillo de orejetas (12), ponga el ventilador en la posición deseada.
- Apriete nuevamente de forma robusta el tornillo de orejetas.

### INDICACIÓN:

El detenedor evita la caída del ventilador.

### Funcionamiento

Para la selección de la velocidad utilice los interruptores pulsantes en la parte frontal:

1 = baja, 2 = alta.

Para la desconexión elija la posición „0“.

### Dirección de la soplante / Oscilación

Para esto tiene dos posibilidades:

1. Anteriormente tiene que estar apagado el aparato. También tiene que tirar del botón de ajuste. Gire el aparato cuidadosamente con la mano agarrando el ventilador por los dos lados y gire a la izquierda o a la derecha hasta máximamente el toque.

⚠ **ATENCIÓN:** No lo fuerce demasiado.

2. Usted elije el dispositivo giratorio automático presionando el botón de ajuste. El aparato gira por su cuenta en una zona de unos 90 grados. Esta función solamente está activada cuando tenga el ventilador conectado. Para apagar esta función tiene que tirar del botón de ajuste.

## Limpieza

**⚠ AVISO:**

- Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red.
- En caso de que retire la rejilla protectora: Siempre desconecte el aparato y retire la clavija de red.
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

**⚠ ATENCIÓN:**

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Limpie el exterior del aparato con un paño seco, sin aditivos.
- En caso de que el aparato esté gravemente ensuciado, humedezca el paño con un poco de agua y después seque el aparato.

## Datos técnicos

Modelo:..... VL 5528

Suministro de tensión:..... 230 V, 50 Hz

Consumo de energía:..... 25 W

Clase de protección:..... II

Peso neto:..... 1,20 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



## Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.



## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o mergulhar de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho não deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“:

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

#### AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. Perigo de asfixia!

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusivamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

#### AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

#### ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

 INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

## Instruções especiais de segurança

- Não introduzir os dedos nem quaisquer outros objectos na grelha de protecção!
- Cuidado com cabelos compridos: estes poderão ser aspirados pela ventoinha!
- O aparelho só deverá funcionar com a grelha de protecção fechada!
- O aparelho terá de ser montado completamente, antes de ser utilizado!
- Escolher uma superfície apropriada para que o aparelho não tombe durante o funcionamento!
- Não coloque o aparelho directamente ao lado de aquecimentos ou de outras fontes de calor.

## Elementos do aparelho

- 1 Grelha de protecção dianteira
- 2 Parafuso de fixação
- 3 Gancho de fixação
- 4 Hélice
- 5 Fixação para grelha de protecção na parte de trás
- 6 Grelha de protecção traseira
- 7 Eixo do motor
- 8 Botão regulador
- 9 Motor
- 10 Caixa do interruptor
- 11 Retentor com parafuso
- 12 Parafuso de orelhas

Sem Figuras:

- 2 parafusos, 4 x 25 mm e 2 buchas

## Desembalar o aparelho

- Retire o aparelho da sua embalagem.
- Remova todo o material de embalagem, como folhas, material para encher a embalagem e embalagem de cartão.
- Verifique o volume de fornecimento.

### **i** INDICAÇÃO:

Pode ainda encontrar pó ou restos de produção no aparelho. Aconselhamos de limpar rapidamente o invólucro com um pano húmido.

## Instruções de montagem

Antes de se pôr o aparelho a funcionar, é absolutamente necessário proceder à sua montagem completa! Ao ler-se o texto, deverá consultar-se simultaneamente a lista dos elementos do aparelho (Fig. A).

1. Coloque a grelha de protecção para a parte de trás (6) de acordo com os negativos.

### **i** INDICAÇÃO:

Preste atenção, a que a perfuração para o parafuso de fixação (3) aponte para baixo.

2. Aperte o anel de fixação (5) para a grelha de protecção da parte de trás (6) no sentido dos ponteiros do relógio.
3. Coloque a hélice (4) no veio do motor (7) e aperte-a bem contra este.
4. Monte a grelha de protecção (1) frontal.

### **i** INDICAÇÃO:

Não esqueça de que os orifícios para o parafuso de fixação que se encontram nas grelhas de protecção frontal e traseira, deverão ficar um por cima do outro.

5. Fixe a grelha de protecção, utilizando o parafuso de fixação (3) junto.
6. Feche o gancho de fixação (2).

### Local de funcionamento

Adequada como local de funcionamento é uma superfície antiderrapante e plana.

## Montagem na parede

Também pode montar o ventilador na parede. Tenha em consideração, de que se tem de encontrar uma tomada na proximidade.

### Instalar o ventilador (Fig. B)

1. Solte o parafuso de orelhas (12) na articulação.
2. Retire o rententor (11), desparafusando o parafuso.
3. Rode o motor 90°.
4. Volte a apertar de novo bem o parafuso de orelhas.

### Fixação na parede (Fig. C)

Na parte de baixo da caixa do interruptor encontram-se duas reentrâncias. A distância entre as reentrâncias é de 36 mm.

- Faça dois orifícios horizontais com o berbequim com esta distância.

### **Δ** ATENÇÃO:

Primeiro assegure-se, de que não danifica condutas que se encontram escondidas na parede!

- Coloque buchas nos orifícios.
- Utilize dois parafusos de tamanho 4 x 25 mm. Deixe a cabeça dos parafusos ficar a 10 – 12 mm parede.
- Pendure a caixa do interruptor nos parafusos. Controle que esteja bem fixada.

## Primeira utilização

### Ligação eléctrica

1. Antes de se colocar a ficha na tomada, verificar se a tensão da corrente corresponde à do aparelho. Os dados necessários encontram-se na placa de características.
2. Ligar o aparelho a uma tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz, instalada correctamente.

## Utilização

### Regulações básicas

Antes de se utilizar o aparelho, deverá proceder-se à regulação do ângulo de inclinação da ventoinha.

- Para tal solte o parafuso de orelhas (12), e leve a ventoinha à posição desejada.
- Volte a apertar manualmente de novo bem o parafuso de orelhas.

**i** INDICAÇÃO: O retentor impede a ventoinha de cair.

### Funcionamento

Para seleccionar a velocidade utilize o interruptor para premir na parte da frente:

1 = lento, 2 = rápido.

Para desligar, seleccionar a posição „0”.

### Direcção da ventilação/Oscilação

Existem duas possibilidades:

1. O aparelho terá de ser desligado antes. O botão regulador terá de estar puxado para fora. Girar o aparelho cuidadosamente com a mão, segurando-o pelos lados e voltando-o para a esquerda ou para a direita, até chegar à posição de esbarro.

### **Δ** ATENÇÃO:

não girar mais do que até esta posição.

2. Para se seleccionar o dispositivo automático de oscilação, basta premir o botão regulador. O aparelho oscilará automaticamente com um ângulo de cerca de 90 graus. Esta função só estará activada quando o aparelho se encontrar em funcionamento. Para desligar tal função, puxar o botão regulador para fora.

## Limpeza

### ⚠ AVISO:

- Antes da limpeza retire sempre a ficha da rede da tomada.
- Se quiser retirar a grade de protecção: Desligue sempre o aparelho e tire a ficha da rede de alimentação da tomada.
- Não imergir de modo algum para limpeza o aparelho em água. Tal poderia ter um choque eléctrico ou um fogo como consequência.

### ⚠ ATENÇÃO:

- Não utilize uma escova de arame ou outros objectos abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Limpe o aparelho por fora com um pano seco sem adicionar outros produtos.
- No caso de sujidades maiores, molhar o pano em água e enxugar seguidamente o aparelho.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

## Características técnicas

Modelo: ..... VL 5528  
 Alimentação da corrente: ..... 230 V, 50 Hz  
 Consumo de energia: ..... 25 W  
 Categoria de protecção: ..... II  
 Peso líquido: ..... 1,20 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



## Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

### Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **⚠ AWISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **⚠ AWISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **⚠ ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### **i NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Avvertenze speciali per la sicurezza

- Non inflatate mai le dita né oggetti nella grata!
- Attenzione con i capelli lunghi! Possono essere aspirati dalla corrente d'aria!
- Mettete in funzione l'apparecchio solo a grata di protezione chiusa!
- Prima dell'uso l'apparecchio deve essere interamente montato!
- Scegliete una superficie piana affinché l'apparecchio non possa rovesciarsi mentre è in funzione!
- Non mettere l'apparecchio direttamente accanto a forni o altre fonti di calore.

## Elenco dei pezzi

- 1 Grata di protezione anteriore
- 2 Gancio di fissaggio
- 3 Vite di fissaggio
- 4 Elica
- 5 Anello di fissaggio  
per griglia di protezione posteriore
- 6 Grata posteriore
- 7 Albero motore
- 8 Manopola di regolazione
- 9 Motore
- 10 Alloggiamento interruttore
- 11 Stopper con vite
- 12 Vite ad alette

Senza figura:

2 viti, 4 x 25 mm e 2 tasselli

## Disimballare l'apparecchio

- Togliere l'apparecchio dal suo imballo.
- Rimuovere tutto il materiale di imballaggio come pellicole, materiale di riempimento, fermacavo e scatola.
- Controllare il contenuto.

#### **i NOTA:**

Sull'apparecchio possono esserci ancora tracce di polvere o residui di produzione. Noi consigliamo di spolverare la custodia con un panno umido.

## Istruzioni per il montaggio

L'apparecchio deve essere assolutamente montato in ogni sua parte prima di essere messo in funzione! Mentre si legge il testo è consigliabile osservare in aggiunta l'elenco dei pezzi (fig. A).

1. Mettere la griglia di protezione posteriore (6) inserendola nelle cavità.

### **i** NOTA:

Badare che il foro per la vite di fissaggio (3) sia rivolto verso il basso.

2. Girare l'anello di fissaggio (5) per la griglia di protezione posteriore (6) in senso orario.
3. Applicare l'elica (4) sull'albero motore (7) e premerla bene.
4. Inserire la griglia di protezione anteriore (1).

### **i** NOTA:

Osservare che i fori per le viti da fissaggio nella griglia anteriore e in quella posteriore siano uno sopra l'altro.

5. Fissare la griglia di protezione utilizzando le viti da fissaggio (3) allegate.
6. Chiudere i ganci di fissaggio (2).

### Sito

Sito idoneo è una superficie piana e non scivolosa.

## Montaggio a parete

Si può montare il ventilatore anche alla parete. Ricordare però che deve esserci una presa nelle vicinanze.

### Regolare il ventilatore (fig. B)

1. Allentare la vite ad alette (12) sullo snodo.
2. Rimuovere lo stopper (11), svitando la vite.
3. Girare il motore di 90°.
4. Serrare bene di nuovo la vite ad alette.

### Fissaggio alla parete (fig. C)

Sul fondo della scatola dell'inseritore ci sono due incavi. La distanza tra gli incavi è di 36 mm.

- Praticare due fori a questa distanza in direzione orizzontale.

### **⚠** ATTENZIONE:

Prima accertarsi che non si possano danneggiare cavi nella parete!

- Inserire dei tasselli nei fori.
- Utilizzare due viti 4 x 25 mm. Lasciare le viti 10 – 12 mm fuori dalla parete.
- Agganciare la scatola dell'inseritore nelle viti. Controllare che la tenuta sia sicura.

## Messa in funzione

### Allacciamento alla rete elettrica

1. Prima di infilare la spina nella presa, esaminare se la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponde a quella dell'apparecchio. I relativi dati sono riportati sull'etichetta di identificazione.
2. Collegare l'apparecchio ad una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.

## Uso

### Impostazioni di base

Prima di mettere in funzione l'apparecchio regolare l'angolo di inclinazione della ventola.

- Allentare a tal fine la vite ad alette (12), mettere il ventilatore nella posizione desiderata.
- Serrare bene di nuovo la vite ad alette.

### **i** NOTA:

Lo stopper impedisce il rovesciamento del ventilatore.

### Funzionamento

Per selezionare le velocità utilizzare l'interruttore a pressione sul lato anteriore:

1 = piano, 2 = veloce.

Per spegnere selezionare la posizione "0".

### Direzione della ventola / Oscillazione

Qui ci sono due possibilità:

1. Prima si deve spegnere l'apparecchio tirando il tasto di regolazione. Girare con cautela l'apparecchio a mano afferrando il ventilatore sui lati e girando a sinistra o a destra fino al punto di arresto massimo.

**⚠** ATTENZIONE: non girare troppo.

2. Si imposta l'oscillazione automatica premendo il tasto di regolazione. L'apparecchio oscilla autonomamente in un raggio di ca. 90 gradi. Questa funzione è attiva solo a ventola accesa. Per annullare questa funzione estrarre il tasto di regolazione.

## Pulizia

### **⚠** AWISO:

- Prima della pulizia staccare sempre la spina.
- Qualora si tolga la griglia di protezione: spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

### ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Pulire l'apparecchio dall'esterno con un panno morbido e asciutto, senza aggiunta di detersivi.
- Nel caso di sporco resistente inumidire il panno in acqua ed infine asciugare.

### Dati tecnici

---

Modello:..... VL 5528

Alimentazione rete:..... 230 V, 50 Hz

Consumo di energia:..... 25 W

Classe di protezione:..... II

Peso netto:..... 1,20 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



### Significato del simbolo „Eliminazione“

---

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

### Symbols in these Instructions for Use


Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

## Special safety instructions

- Never stick fingers or other objects through the protection grid!
- Watch out for long hair! It can be caught in the fan owing to the air turbulence!
- Use the appliance only with the protection grids on!
- The appliance must be assembled completely before use!
- Select a stable base to avoid the tipping of the fan during use!
- Do not place the device immediately next to stoves or other sources of heat.

## Overview of the components

- 1 Front protection grid
- 2 Fastening hooks
- 3 Fastening screw
- 4 Propeller
- 5 Attachment ring for rear protection grid
- 6 Rear protection grid
- 7 Motor shaft
- 8 Setting knob
- 9 Motor
- 10 Switch housing
- 11 Stopper with screw
- 12 Wing screw

Not shown:

2 screws, 4 x 25 mm and 2 dowels

## Unpacking the Device

- Remove the device from its packaging.
- Remove all of the packaging material such as foils, filling material, cable holders and cardboard packaging.
- Check the scope of delivery.

#### **NOTE:**

There may still be dust or production residues on the surface of the device. We recommend that you quickly wipe off the housing with a damp cloth.

## 24 English

### Assembly instructions

The device must be completely assembled before use! While reading the text it is advisable to refer to the „Overview of the Components“ (Illustration A).

1. Position the rear protection grid (6) in place in accordance with the recesses.

**i NOTE:**

Please note that the borehole for the fastening screw (3) faces downwards.

2. Turn the attachment ring (5) for the rear protection grid (6) slightly in a clockwise direction.
3. Attach the propeller (4) to the motor shaft (7) and press it firmly into place.
4. Insert the front protective grille (1).

**i NOTE:**

Ensure that the holes for the attachment screw in the front and rear protective grille are aligned one above the other.

5. Tighten the protective grille with the attachment screw (3) supplied.
6. Close the attachment hooks (2).

#### Position

The ideal position is a non-slip, flat surface.

### Wall Installation

You can also install the fan on the wall. Please remember that there must be an electric socket close by.

#### Setting up the Fan (Illustration B)

1. Release the wing screw (12) on the joint.
2. Remove the stopper (11) by loosening the screw.
3. Turn the motor through 90°.
4. Turn the wing screw until it is hand-tight.

#### Attachment to the Wall (Illustration C)

On the underside of the switch housing there are two indentations. The distance between these indentations is 36 mm.

- Drill two horizontal holes at this distance. .

**⚠ CAUTION:**

Please ensure beforehand that you will not be damaging any pipes or electric wires concealed in the wall!

- Insert rawplugs into the holes.
- Please use two screws of size 4 x 25 mm. Allow the screws to protrude 10 – 12 mm out of the wall.
- Suspend the switch housing by the screws. Check that it is firmly held in place.

### Putting into Service

#### Electrical Connection

1. Before inserting the plug into the socket. Make sure that the mains voltage to be used matches that of the device. You can find this information on the nameplate.
2. Connect the device to a duly installed 230V/50Hz protective contact socket.

#### Use

##### Basic Settings

Set the blower inclination angle before starting the device.

- In order to do this, release the wing screw (12) and move the fan to the desired position.
- Retighten the wing screw by hand.

**i NOTE:**

The stopper prevents the fan from falling over.

##### Operation

Use the pushbutton switches on the front to select the speed:

1 = slow, 2 = fast.

Shift to „0“ to switch off the device.

##### Blower Direction/Oscillation

You can choose from the two following options:

1. Turn the device carefully with by hand by holding the fan on the sides and turning it either to the left or to the right until the limit stop.

**⚠ CAUTION:** do not exceed this limit.

The device must have been switched off before. The setting knob must be pulled out.

2. Select the automatic swinging direction by pressing in the knob. The device swings automatically within a range of 90°. This function is active only when the fan is on. To deactivate the function pull out the setting knob.

### Cleaning

**⚠ WARNING:**

- Always remove the mains plug before cleaning the device.
- If you need to remove the safety guard: Always switch the device off and remove the mains plug.
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.



**⚠ CAUTION:**

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Clean the outside of the device with a dry cloth without any additives.
- If the device is very dirty wet a cloth with water and then wipe the device dry once you have finished.

## Noise development

---

The workplace-related emission value is less than 70 dB(A).

## Technical Data

---

Model:..... VL 5528  
 Power supply:..... 230 V, 50 Hz  
 Power consumption:..... 25 W  
 Protection class:..... II  
 Net weight:..... 1,20 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



## Meaning of the "Dustbin" Symbol

---

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazdka.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.  
Niebezpieczeństwo uduszenia!

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### ⚠ UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### ⓘ WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Proszę nie wkładać za kratkę ochronną palców ani innych przedmiotów!
- Ostrożnie z długimi włosami: pęd powietrza może je wessać!
- Proszę włączać urządzenie tylko przy zamkniętej kratce ochronnej!
- Przed użyciem urządzenie musi być kompletnie zmontowane!
- Proszę wybrać odpowiednią podkładkę, aby urządzenie podczas pracy nie mogło się przewrócić!
- Nie stawiaj urządzenia bezpośrednio obok pieca lub innego źródła gorąca.

## Przegląd poszczególnych części

- 1 Przednia siatka ochronna
- 2 Hak mocujący
- 3 Śruba mocująca
- 4 Śruba napędowa
- 5 Pierścień do mocowania tylnego kosza ochronnego
- 6 Tylna siatka ochronna
- 7 Wał silnika
- 8 Gałka nastawcza
- 9 Silnik
- 10 Osłona przełączników
- 11 Stoper ze śrubą
- 12 Śruba skrzydełkowa

Bez rysunku:

2 śruby, 4 x 25 mm i 2 kołki rozporowe

## Rozpakowanie urządzenia

- Wymij urządzenie z opakowania.
- Usuń wszystkie elementy opakowania, jak folie, wypełniacze, uchwyty do kabli i opakowanie kartonowe.
- Sprawdź kompletność zawartości opakowania.

**i WSKAZÓWKA:**

na urządzeniu może znajdować się pył lub pozostałości poprodukcyjne. Radzimy przetrzeć obudowę wilgotną szmatką.

## Instrukcja montażu

Przed pierwszym użyciem urządzenie musi być koniecznie zmontowane w całości! Zaleca się, aby po przeczytaniu tekstu przejrzeć poszczególne części (rys. A) urządzenia.

1. Załóż tylny kosz ochronny (6), wsuwając go w wyżłobienia.

**i WSKAZÓWKA:**

Pamiętaj, aby otwór na śrubę mocującą (3) był skierowany do dołu.

2. Dokręć pierścień mocujący (5) tylnego kosza ochronnego (6) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
3. Załóż śmigło (4) na wałek silnika (7) i mocno go dociśnij.
4. Zawieś przednią kratkę ochronną (1).

**i WSKAZÓWKA:**

otwory do śruby mocującej w przedniej i tylnej kratce ochronnej muszą być ustawione jedna nad drugą.

5. Zamontuj kratkę ochronną przy pomocy dostarczonej w komplecie śruby mocującej (3).
6. Zamknij haczyki mocujące (2).

### Miejsce ustawienia

Urządzenie należy ustawiać na równej, antypoślizgowej powierzchni.

## Montaż naścienny

Wentylator można zamontować także na ścianie. Pamiętaj, że w pobliżu musi znajdować się gniazdo sieciowe.

### Ustawianie wentylatora (rys. B)

1. Odkręć śrubę skrzydełkową (12) od przegubu.
2. Zdejmij stoper (11) przez odkręcenie śruby.
3. Obróć silnik o 90°.
4. Następnie niezbyt mocno dokręć śrubę skrzydełkową.

### Montaż na ścianie (rys. C)

Na spodzie osłony przełączników znajdują się dwa nacięcia. Odległość między nimi wynosi 36 mm.

- Wywierć poziomo dwa otwory o takiej odległości.

**△ UWAGA:**

Przedtem upewnij się, czy w miejscu planowanego wiercenia nie ma w ścianie przewodów!

- Włóż do otworów kołki.
- Użyj dwóch śrub o wymiarach 4 x 25 mm. Wkręć śruby w taki sposób, aby wystawały ze ściany na 10-12 mm.
- Zawieś osłonę przełączników na śrubach. Sprawdź, czy osłona jest stabilnie przymocowana.

## Uruchomienie

### Podłączenie elektryczne

1. Zanim połączysz Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Odpowiednie informacje znajdują Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
2. Proszę podłączyć urządzenie do przepięsowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym 230V, 50 Hz.

## Użytkowanie

### Podstawowe ustawienia

Zanim uruchomicie Państwo urządzenie proszę ustawić odpowiedni kąt nachylenia dmuchawy.

- W tym celu odkręć śrubę skrzydełkową (12) i ustaw wentylator w odpowiednim położeniu.
- Następnie niezbyt mocno dokręć śrubę skrzydełkową.

**i WSKAZÓWKA:**

Stoper zapobiega przewróceniu wentylatora.

### Praca

Aby wybrać prędkość, użyj przełącznika wciśkowego znajdującego się z przodu:

1 = wolno, 2 = szybko.

Aby wyłączyć urządzenie proszę wybrać pozycję „0”.

### Kierunek ustawienia dmuchawy/ oscylacja

Tutaj istnieją dwie możliwości:

1. Najpierw należy urządzenie wyłączyć. Gałka nastawcza musi być przy tym wyciągnięta. Ostrożnie, ręcznie przekręć Państwo urządzenie chwytając wentylator z obu stron i przekręcając go w lewo lub w prawo do wyczucia oporu.

**△ UWAGA:** nie przekręcić.

2. Proszę wybrać opcję automatycznego odchylenia wciśkając gałkę nastawczą. Urządzenie będzie się odchyliło samo w zakresie ok. 90 stopni. Funkcja ta jest aktywna tylko przy włączonym urządzeniu. Aby wyłączyć funkcję proszę wyciągnąć gałkę nastawczą.

## Czyszczenie

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

- Przed czyszczeniem zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Jeżeli chcesz zdjąć kosz ochronny: wyłączaj zawsze urządzenie i wyciągaj wtyczkę sieciową.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

### ⚠ UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Czyść zewnętrzne powierzchnie urządzenia suchą szmatką, bez żadnych dodatków.
- W przypadku zabrudzeń ciężkich do usunięcia należy przetrzeć urządzenie lekko wilgotną ściereczką, a następnie wytrzeć je do sucha.

## Dane techniczne

Model:..... VL 5528

Napięcie zasilające:..... 230 V, 50 Hz

Pobór mocy:..... 25 W

Stopień ochrony: ..... II

Masa netto:..... 1,20 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176)



## Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtete návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškození zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“:

### Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

#### VÝSTRAHA!

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.  
Hrozí nebezpečí udušení!

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními vlastnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, s výjimkou případů, že by na ně dohlížela osoba odpovědná za bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak se má přístroj používat.
- Mělo by se dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.

### Symbole v tomto návodu k obsluze


Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

#### VÝSTRAHA:

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

#### POZOR:

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

 UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

## Speciální bezpečnostní pokyny

- Nikdy neprostrkujte mřížkou prsty nebo jiné předměty!
- Počítejte si opatrně, jestliže máte dlouhé vlasy: Mohou být nasáty proudem vzduchu!
- Přístroj smí být v provozu jen s nasazenou a uzavřenou ochrannou mřížkou!
- Přístroj musí být před použitím kompletně sestaven!
- Zvolte si vhodný podklad, aby se přístroj během provozu nemohl převrhnout!
- Nestavte přístroj přímo vedle topidla či jiných zdrojů tepla.

## Přehled jednotlivých součástí

- 1 Přední díl ochranné mřížky
  - 2 Upevňovací háčky
  - 3 Upevňovací šroub
  - 4 Vrtule ventilátoru
  - 5 Upevňovací kroužek pro zadní ochrannou mřížku
  - 6 Zadní díl ochranné mřížky
  - 7 Hřídel motoru
  - 8 Aktivační knoflík
  - 9 Motor
  - 12 Plášť vypínače
  - 11 Zarážka se šroubem
  - 12 Křídlový šroub
- Bez obr.:  
2 šrouby, 4 x 25 mm a 2 hmoždinky

## Vybalení přístroje

- Vyměte přístroj z obalu.
- Odstraňte veškerý obalový materiál, jako jsou fólie, výplně, kabelový držák a kartónový obal.
- Zkontrolujte obsah dodávky.

#### UPOZORNĚNÍ:

Na přístroji se mohou ještě nacházet prach či zbytky nečistot z výroby. Doporučujeme Vám, abyste plášť přístroje otřeli navlhčenou látkou.

## Návod k montáži

Přístroj musí být před uvedením do provozu kompletně sestaven! doporučujeme vám brát při čtení textu v úvahu také přehled jednotlivých součástí (obr. A).

1. Nasaďte zadní ochrannou mřížku (6) v souladu s drážkami.

### **i** UPOZORNĚNÍ:

Dbejte na to, aby vyvrtaný otvor pro upevňovací šroub (3) ukazoval směrem dolů.

2. Otočte upevňovací kroužek (5) pro zadní ochrannou mřížku (6) ve směru hodinových ručiček.
3. Nasaďte vrtulí (4) na hřídel motoru (7) a pevně ji přitiskněte.
4. Zavěste přední ochrannou mřížku (1).

### **i** UPOZORNĚNÍ:

Dbejte na to, aby se otvory pro upevňovací šroub v přední a zadní ochranné mřížce kryly.

5. Zajistěte ochrannou mřížku pomocí dodávaného upevňovacího šroubu (3).
6. Zaklapněte upevňovací háčky (2).

### Umístění

Přístroj je vhodné umístit na hladkou plochu odolnou proti skluzu.

## Montáž na stěnu

Ventilátor můžete namontovat i na stěnu. Pamatujte však na to, že se v její blízkosti musí nacházet zásuvka.

### Seřízení ventilátoru (obr. B)

1. Uvolněte křídlový šroub (12) na kloubu.
2. Vyměňte záračku (11) tím, že šroub vyšroubujete.
3. Otočte motor o 90°.
4. Opět ručně přitáhněte křídlový šroub.

### Přípevnění na stěnu (obr. C)

Na spodní straně pláště vypínače se nacházejí dva zářezy. Vzdálenost mezi zářezy je 36 mm.

- V této vzdálenosti vyvrtejte dva vodorovné otvory.

### **Δ** POZOR:

Nejdříve se ujistěte, zda nevrátíte do vedení, které je ve stěně zabudované!

- Opatřete otvory hmoždinkami.
- Použijte dva šrouby velikosti 4 x 25 mm. Nechte šrouby vyčnívat 10 – 12 mm ze stěny.
- Zavěste plášť vypínače na šrouby. Ověřte, zda bezpečně drží.

## Uvedení do provozu

### Elektrické připojení

1. Před zastrčením zástrčky do zásuvky přezkontrolujte, zda síťové napětí, které chcete používat, souhlasí s hodnotou síťového napětí uvedeného na přístroji. Příslušné údaje najdete na typovém štítku.
2. Připojte přístroj do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.

## Používání

### Základní nastavení

Před uvedením přístroje do provozu nastavte požadovaný úhel sklon ventilátoru.

- Za tímto účelem uvolněte křídlový šroub (12), uveďte ventilátor do požadované polohy.
- Opět ručně přitáhněte křídlový šroub.

### **i** UPOZORNĚNÍ:

Zarážka zabraňuje převrácení ventilátoru.

### Provoz

Ke zvolení rychlosti použijte tlakový spínač na přední straně:

1 = pomalu, 2 = rychle.

Chcete-li ventilátor vypnout, použijte polohu „0“.

### Směr ventilace / oscilování

Zde máte k dispozici dvě možnosti:

1. Přístroj musí být předtím vypnutý. Aktivační knoflík je přitom nutno vytáhnout. Přístroj natočte do požadované polohy tak, že ventilátor uchopíte na stranách a pootočíte jej doleva nebo doprava eventuálně až na doraz.
2. Aktivujte automatické výkyvné zařízení, a sice tím, že aktivační knoflík vytáhnete. Přístroj pak samočinně osciluje v rozsahu ca. 90 stupňů. Tato funkce je aktivní jen při zapnutém ventilátoru. Chcete-li tuto funkci deaktivovat, aktivační knoflík vytáhněte.

**Δ** POZOR: Nepokoušejte se tyto dorazy překonat.

## Čištění

### **Δ** VÝSTRAHA:

- Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku.
- Pokud byste měli odstranit ochrannou mřížku: vždy přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku.
- Pro čištění přístroje ho nenorťte v žádném případě do vody. Mohlo by to vést k úrazu elektrickým proudem či požáru.

**△ POZOR:**

- Nepoužívejte drátěný kartáč ani jiné drhací předměty.
- Nepoužívejte žádné ostré či drhací čisticí prostředky.
- Přístroj otřete z vnějšku suchou látkou bez jakýchkoliv přísad.
- V případě silně ulpívajícího znečištění hadřík lehce navlhčete vodou a poté přístroj do sucha vytřete.

## Technické údaje

Model:..... VL 5528  
 Pokrytí napětí: ..... 230 V, 50 Hz  
 Příkon: ..... 25 W  
 Třída ochrany: ..... II  
 Čistá hmotnost: ..... 1,20 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkofrekvenční bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!



## Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzett-ségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.  
Fulladás veszélye állhat fenn!

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### ⚠ VIGYÁZAT:

Lehetőleg veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

#### ℹ TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

## Speciális biztonsági rendszabályok

- Ne dugja az ujját a védőrácsba, és más tárgyakat se dugjon bele!
- Vigyázat hosszú haj esetén: a hosszú hajszálakat a légáramlat beszívhatja!
- A készüléket csak zárt védőráccsal szabad működtetni!
- Használat előtt a készüléket komplett össze kell állítani!
- A készülék megfelelő aljzatra helyezendő, hogy működés közben fel ne boruljon!
- Ne állítsa a készüléket kályha vagy más hőforrás közelébe.

## Az alkatrészek áttekintése

- 1 Elülső védőrács
- 2 Rögzítőkámpó
- 3 Rögzítő csavar
- 4 Légszűrő
- 5 Rögzítőgyűrű a hátsó védőrácsához
- 6 Hátsó védőrács
- 7 Motortengely
- 8 Beállítógomb
- 9 Motor
- 10 Kapcsolóház
- 11 Ütköző csavarral
- 12 Szárnyas csavar

Ábra nélkül:

2 csavar, 4 x 25 mm és 2 dübel

## A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- Távolítson el minden csomagolóanyagot, fóliát, töltőanyagot, vezetékartórt és a kartondobozt.
- Ellenőrizze a csomag tartalmát.



**i TÁJÉKOZTATÁS:**

A készüléket még előfordulhat por vagy termékmaradvány. Azt javasoljuk, hogy a készüléket nedves ronggyal röviden törölje le.

**Szerelési útmutató**

Használatbavétel előtt a készüléket okvetlenül teljesen össze kell szerelni. Amikor ezt a szöveget olvassa, ajánlatos mindig hozzánéznie az alkatrészek áttekintését („A” ábra).

1. Helyezze fel a hátsó védőrácsot (6) a bemélyedésnek megfelelően.

**i TÁJÉKOZTATÁS:**

Vegye figyelembe, hogy a rögzítőcsavar (3) furata lefele mutat.

2. Fordítsa el a rögzítőgyűrűt (5) a hátsó védőrácsához (6) az óramutató járásával megegyező irányba.
3. Helyezze a propellert (4) a motortengelyre (7) és nyomja le szorosan.
4. Akassza be az előlő védőrácsot (1)!

**i TÁJÉKOZTATÁS:**

Ügyeljen rá, hogy a rögzítőcsavaroknak az előlő és a hátsó védőrácsban lévő furatai egymás fölött helyezkedjenek el!

5. Biztosítsa a védőrácsokat a mellékelt rögzítőcsavarokkal (3)!
6. Zárja le a rögzítőkampót (2)!

**Felállítási hely**

Felállítási helyként csúszásmentes és sík felületet ajánlunk.

**Falra szerelés**

A ventilátort a falra is szerelheti. Gondoljon azonban arra, hogy legyen a közelben dugaszoló aljzat.

**A ventilátor bekapcsolása („B” ábra)**

1. Oldja ki a szárnyas csavart (12) a csuklóidomon.
2. Vegye le az ütközőt (11) a csavar lecsavarozásával.
3. Fordítsa el a motort 90°-kal.
4. Húzza meg szabad kézzel a szárnyas csavart.

**Falra rögzítés („C” ábra)**

A kapcsolóház alján található két bevágás. A bevágások közötti távolság 36 mm.

- Fúrjon ebben a távolságban két lyukat.

**△ VIGYÁZAT:**

Előtte győződjön meg arról, hogy nem sérti meg a falban húzódozó vezetékeket!

- A lyukakat lássa el dübelekkel.
- Használjon két 4 x 25 mm méretű csavart. Hagyja őket 10 – 12 mm-re kiállni a falból.
- Akassza be a kapcsolóházat a csavarokba. Ellenőrizze, hogy szorosan illeszkedik-e.

**Üzembehelyezés****Elektromos csatlakoztatás**

1. Mielőtt a csatlakozó dugót bedugná a konnektorba, ellenőrizze, hogy egyezik-e a használni kívánt hálózati feszültség a készülékével! Az adatokat megtalálja a típuscímkén.
2. Csatlakoztassa a készüléket szabályszerűen felszerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!

**Használat****Alapbeállítások**

Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, állítsa be a levegőfúvás hajlásszögét!

- Oldja ki hozzá a szárnyas csavart (12) és mozdítsa el a ventilátort a kívánt helyzetbe.
- Húzza meg megint kézzel szorosan a szárnyas csavart.

**i TÁJÉKOZTATÁS:**

Az ütköző megakadályozza, hogy a ventilátor eldőljön.

**Üzemelés**

A sebesség kiválasztásához használja az elől lévő nyomókapcsolót:

1 = lassú, 2 = gyors.

Kikapcsoláshoz állítsa a kapcsolót „0” helyzetbe.

**Fűvázirány / oszcilláció**

Itt két lehetőség közül választhat:

1. Előtte a készüléket ki kell kapcsolni. Ilyenkor meg kell húzni a beállítógombot. A ventilátort a két oldalán megfogva, óvatosan fordítja a készüléket, mégpedig jobbra vagy balra maximálisan az ütközésig.

**△ VIGYÁZAT: de fordítsa túl!**

2. A beállítógomb benyomásával kapcsolható be az automatikus forgatóberendezés. Így a készülék automatikusan fordul ide-oda (oszcillál) egy kb. 90 fokos tartományban. Ez a funkció csak akkor aktív, amikor a ventilátor be van kapcsolva. A funkció kikapcsolásához húzza meg a beállítógombot!

## 34 Magyarul

### Tisztítás

#### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót.
- Ha eltávolítja a védőrácsot, mindig kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozót.
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

#### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószer-t.
- A készüléket kívülről tisztítószer hozzáadása nélkül száraz ronggyal tisztítsa.
- Makacs szennyeződés esetén enyhén vizezze be a kendőt, és utána törölje szárazra a készüléket!

### Műszaki adatok

Modell:..... VL 5528

Feszültségellátás:..... 230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel:..... 25 W

Védelmi osztály:..... II

Nettó súly:..... 1,20 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



### A „kuka” piktogram jelentése

Kimélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétké válnak!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket

## Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання. Не використовуйте його на вулиці. Обережно утримуйте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад без огляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Регулярно перевіряйте прилад та кабель на пошкодження. Пошкоджений прилад не слід пускати в експлуатацію.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрози пошкодження кабелю живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

### Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### **⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза задухи!

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

## Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтеся цих вказівок.

#### **⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### **⚠ УВАГА:**

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

#### **ℹ ВКАЗІВКА:**

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

## Спеціальні вказівки щодо безпеки для цього приладу

- Не усовуйте пальці або якісь предмети через запобіжну решітку.
- Обережно з довгим волоссям: Повітряний потік може їх всмоктувати!
- Експлуатуйте прилад тільки з закритою запобіжною решіткою!
- Перед експлуатацією прилад необхідно повністю зібрати!
- Виберіть підходящу підставку так, щоб прилад під час експлуатації не міг перекидатись!
- Не ставте прилад близько до печей або інших джерел тепла.

## Деталі приладу

- 1 Передня запобіжна решітка
- 2 Кріпильний гак
- 3 Кріпильний гвинт
- 4 Пропелер
- 5 Кріпильне кільце для задньої запобіжної решітки
- 6 Задня запобіжна решітка
- 7 Вал двигуну
- 8 Регулювальна кнопка
- 9 Двигун
- 10 Корпус вимикача
- 11 Стопор з гвинтом
- 12 Гвинт-баранчик

Без малюнка :  
2 гвинти, 4 x 25 мм und 2 дубелі

## Розпакування приладу

- Достаньте прилад з упаковки.
- Усуньте всі пакувальні матеріали як плівки, матеріали-заповнювачі, кабельні скоби та картонну упаковку.
- Перевірте комплектність.

**І ВКАЗІВКА:**

На приладу можуть бути пил або виробничі залишки.  
Рекомендація витирати корпус зволоженою ганчіркою.

**Інструкція з монтажу**

Перед експлуатацією прилад необхідно повністю збирати!  
Рекомендація читати текст і ознайомитись із переліком деталей приладу (зобр. А).

1. Вставте задню запобіжну решітку (6) згідно пазам.

**І ВКАЗІВКА:**

Приміть до уваги, що свердловий отвір для гвинту кріплення має бути спрямований донизу (3).

2. Прикрутіть кріпильне кільце (5) для задньої запобіжної решітки (6) за годинниковою стрілкою.
3. Насадіть пропелер (4) на вал мотору (7) і притисніть його до упору.
4. Навісьте передню запобіжну решітку (1).

**І ВКАЗІВКА:**

Зверніть увагу на те, щоб отвори для кріпильних гвинтів передньої й задньої запобіжних решіток знаходилися один над другим.

5. Закріпіть запобіжну решітку доданим кріпильним гвинтом (3).
6. Закривайте кріпильний гак (2).

**Місце для розташування**

Придатним місцем для розташування є полого нековзка поверхня.

**Настінний монтаж**

Вентилятор можете змонтувати також на стіні. Однак, беріть до уваги, щоб поряд була розташована розетка.

**Налагодження вентилятору (зобр. В)**

1. Ослабте гвинт-баранчик (12) на шарнірі.
2. Видаліть стопор (11) шляхом викручування гвинту.
3. Поверніть двигун на 90°.
4. Знов міцно закрутіть гвинт - баранчик.

**Закріплення на стіні (зобр. С)**

На нижньому боці корпусу вимикача розташовані два надрізи. Відстань між надрізами складає 36 мм.

- Свердліть на цій дистанції горизонтально два отвори.

**▲ УВАГА:**

Спочатку переконайтеся в тому, що Ви не пошкодите проводи, що сховані в стіні!

- Оснастіть отвори дюбелями.
- Використовуйте два гвинти розміром 4 x 25 мм. Гвинти виходять на 10 - 12 мм зі стіни.
- Навісьте корпус вимикача на гвинти. Перевірте міцність установлення.

**Введення в експлуатацію****Електричне підключення**

1. Перед тим, що поставити вилку до розетки, перевіряйте відповідність напруги мережі напруги приладу. Дані Ви знайдете на заводській таблиці.
2. Підключіть прилад до розетки з захисним контактом на 230 В, 50 Гц, що належно встановлена.

**Використання****Базові налаштування**

Перед пуском в експлуатацію встановіть кут нахилу вентилятору.

- Для цього ослабте гвинт-баранчик (12) і поставте вентилятор в позицію, що Вам потрібна.
- Знов міцно закрутіть гвинт - баранчик.

**І ВКАЗІВКА:**

Стопор запобігає перекиданню вентилятора.

**Експлуатація**

Для вибору швидкості користуйтеся кнопковими вимикачами на передній стороні.

1 = тихо, 2 = швидко.

Для вимикання виберіть позицію "0".

**Напрямок вентилятору / Осциляція**

Для цього є два варіанти:

1. Спочатку слід виключити прилад. При цьому слід витягнути регульовальну кнопку. Обережно крутіть прилад вручну, беріть вентилятор по боках і крутіть його ліворуч або праворуч максимум до упору.

▲ **УВАГА:** Не перекрутіть.

2. Натисненням на регульовальну кнопку Ви обираєте пристрій для автоматичного повороту. Прилад самостійно повертається в діапазоні приблизно 90 градусів. Ця функція активна тільки, коли вентилятор включений. Для вимкнення функції витягніть регульовальну кнопку.

**Очищення****▲ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**

- Перед очищенням і технічним обслуговуванням завжди витягніть вилку з розетки.
- Коли Ви усуваєте запобіжну решітку: Завжди вимикайте прилад і витягніть вилку з розетки.
- В жодному разі не опускайте прилад для очищення в воду. Це може привести до удару струмом або до пожежи.

**△ УВАГА:**

- Не використовуйте дротяної щітки або інших абразивних предметів.
- Не використовуйте гострих або абразивних засобів для очищення.
- Втирайте прилад ззовні сухою ганчіркою, без додаткових засобів.
- При сильнішому засміченні можна злегка зволожити ганчірку.

**Технічні параметри**

Модель: ..... VL 5528  
 Подання живлення: ..... 230 В, 50 Гц  
 Споживання потужності: ..... 25 Вт  
 Група електробезпеки: ..... II  
 Вага нетто: ..... 1,20 кг

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намоч, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### **i ПРИМЕЧАНИЕ:** Дает советы и информацию.

## Специальные указания по технике безопасности

- Ни в коем случае не вставляйте пальцы или другие предметы в экранную сетку!
- Будьте осторожны с длинным волосом: поток воздуха может затянуть его в вентилятор!
- Вентилятор разрешается включать только с закрытой экранной сеткой!
- Прибор разрешается включать только после его полной сборки!
- Выберите подходящее место для вентилятора, такое, чтобы исключить его опрокидывание во время работы!
- Не ставьте прибор непосредственно перед печью или другими источниками тепла.

## Обзор деталей прибора

- 1 Передняя защитная сетка
- 2 Крепежный крюк
- 3 Крепежный винт
- 4 Пропеллер
- 5 Зажимное кольцо для задней защитной сетки
- 6 Задняя защитная сетка
- 7 Ось мотора
- 8 Регулирующая кнопка
- 9 Мотор
- 10 Корпус выключателя
- 11 Стопор с винтом
- 12 Барашковый винт

Без рисунка:

2 винта, 4 x 25 мм и 2 дюбеля

## Распаковка прибора

- Выньте прибор из упаковки.
- Удалите весь без исключения упаковочный материал, например, плёнку, заполняющий материал, держатель кабеля и картонную упаковку.
- Проверьте комплектность поставки.

**И ПРИМЕЧАНИЕ:**

Прибор может быть покрыт пылью или остатками производства. Мы рекомендуем Вам слегка протереть корпус влажной тряпкой.

## Инструкция по сборке

Перед тем как включить прибор его необходимо полностью собрать! Во время чтения текста рекомендуется просматривать в главу "Обзор деталей прибора" (Рис. А).

1. Установите в пазы заднюю защитную сетку (6).

**И ПРИМЕЧАНИЕ:**

Проследите, чтобы отверстие для крепёжного болта (3) находилось внизу.

2. Поверните зажимное кольцо (5) задней защитной стенки (6) по часовой стрелке.
3. Установите пропеллер (4) на ось двигателя (7) и крепко придавите его.
4. Навесьте переднюю защитную решетку (1).

**И ПРИМЕЧАНИЕ:**

отверстия для крепежных винтов на передней и задней защитных решетках сделаны напротив друг друга.

5. Закрепите защитные решетки при помощи прилагаемых крепежных винтов (3).
6. Закройте крепежные крюки (2).

### Местоположение прибора

В качестве местоположения прибора годится несколькокая ровная поверхность.

## Настенный монтаж

Вы можете также укрепить пропеллер на стене. При этом обратите внимание на то, чтобы поблизости находилась штепсельная розетка.

### Регулировка вентилятора (Рис. В)

1. Ослабьте барашковый винт (12) на шарнире.
2. Удалите стопор (11) предварительно выкрутив винт.
3. Поверните двигатель на 90°.
4. Снова крепко закрутите барашковый винт.

### Монтаж на стене (Рис. С)

На нижней стороне корпуса выключателя имеются две насечки. Расстояние между насечками составляет 36 мм.

- Просверлите на этом расстоянии 2 отверстия на стене.

**Δ ВНИМАНИЕ:**

Предварительно убедитесь в том, что Вы не повредите скрытую в стене проводку!

- Вставьте дюбели в высверленные отверстия.
- Возьмите два болта размером 4 x 25 мм. Болты должны выступать из стены на 10 – 12 мм.
- Подвесьте корпус выключателя на болты. Проверьте прочность крепления.

## Подготовка прибора к работе

### Подключение к электросети

1. Перед тем как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению работы прибора. Информацию к этому находится на типовой табличке прибора.
2. Включите прибор в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.

## Пользование прибором

### Подготовительная регулировка

Перед тем как включить прибор, отрегулируйте угол наклона вентилятора.

- Для этого ослабьте барашковый винт (12), установите вентилятор в желаемое положение.
- Снова крепко закрутите барашковый винт.

**И ПРИМЕЧАНИЕ:**

Стопор предотвращает опрокидывание вентилятора.

### Режимы работы

Для выбора скорости пользуйтесь кнопочным переключателем на передней панели:

1 = медленно, 2 = быстро.

Для выключения вентилятора установите его в положение "0".

### Направление струи воздуха/Сканирование

Для этого имеются 2 возможности:

1. Перед этим обязательно выключите прибор. Регулирующая кнопка должна находиться при этом в вытянутом положении. Повернуть прибор вручную, для чего необходимо взяться обеими руками за корпус вентилятора и крутить его влево/вправо до упора.

**Δ ВНИМАНИЕ:** не перекрутите!

2. Выбрать автоматическую регулировку, для чего необходимо вдавить регулировочную кнопку. Прибор будет самостоятельно сканировать в секторе порядка 90 градусов. Этот режим возможен только при включенном вентиляторе. Для выключения этого режима, вытяните регулировочную кнопку наружу.

## Чистка

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед чисткой всегда вынимайте штепсельную вилку.
- Если Вам нужно убрать защитную сетку: Всегда выключайте прибор и вынимайте сетевой штекерный разъём.
- Ни в коем случае не окунайте для чистки прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

**⚠ ВНИМАНИЕ:**

- Не используйте проволочные щётки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Протирайте прибор снаружи сухой тряпкой без добавления чистящих средств.
- Сильные загрязнения удалите слегка влажным полотенцем и после этого обязательно протрите его насухо.

**Технические данные**

Модель: ..... VL 5528

Электропитание: ..... 230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: ..... 25 ватт

Класс защиты: ..... II

Вес нетто: ..... 1,20 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!





**GARANTIE-KARTE**

Garantiebewijs • Carte de garantie  
 Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia  
 Cartão de garantia • Guarantee card  
 Karta gwarancyjna • Záruční list • Garancia lap  
 Гарантійний талон • Гарантийная карточка

VL 5528

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden  
 garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie  
 conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantía según  
 la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração  
 de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della  
 garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration  
 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej  
 Záruka 24 mesíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a  
 használati utasításban • 24 місяці гарантії згідно з гарантійним листом  
 Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Data kupy, Pieczęć sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás  
 дата покупки, печать на подписи торговца • Дата покупки, печать торговца, подпись

**ETV** Elektro-technische  
 Vertriebsgesellschaft mbH  
 Industriering Ost 40  
 47906 Kempen

**ETV**

Elektro-technische Vertriebsges. mbH  
 Industriering Ost 40 • 47906 Kempen  
 Telefon 0 21 52/2006-888  
 Hotline@etv.de

PERFECT IN FORM AND FUNCTION

**AEG**